

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówię bowiem wam że każdemu mającemu zostanie dane od zaś nie mającego i co ma zostanie odebrane od niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówię wam, każdemu, kto ma, będzie dane, temu zaś, który nie ma, będzie zabrane i to, co ma.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię wam, że każdemu mającemu będzie dane, od zaś nie mającego, i co ma, zabrane będzie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówię bowiem wam że każdemu mającemu zostanie dane od zaś nie mającego i co ma zostanie odebrane od niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię wam — odpowiedział pan — każdy, kto ma, otrzyma więcej; a temu, kto nie ma, zabiorą i to, co ma.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam, że każdemu, kto ma, będzie dodane, a temu, kto nie ma, zostanie zabrane nawet to, co ma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam, iż wszelkiemu, który ma, będzie dane, a od tego, który nie ma, i to, co ma, będzie od niego odjęte.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powiadam wam, iż wszelkiemu, który ma, będzie dano: a od tego, który nie ma, i co ma będzie odjęto od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiadam wam: Każdemu, kto ma, będzie dodane; a temu, kto nie ma, zabiorą nawet to, co ma.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiadam wam, iż każdemu, kto ma, będzie dane, temu zaś, który nie ma, i to, co ma, będzie odebrane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię wam: Każdemu, kto ma, będzie dodane, temu zaś, kto nie ma, zostanie odebrane i to, co ma.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Mówię wam: Każdemu, kto ma, będzie dodane. Temu zaś, kto nie ma, zostanie zabrane nawet to, co ma.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oświadczam wam: każdemu, kto ma, będzie dane, a temu, kto nie ma, nawet co ma, zabrane zostanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, kto już coś zyskał, dostanie więcej, a kto nic nie zyskał, straci nawet to, co ma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiadam wam: każdemu, kto ma, będzie dodane, a temu, co nie ma, i to, co ma, zabiorą.

¹⁾ <x>470 13:12</x>; <x>470 25:29</x>; <x>480 4:25</x>; <x>490 8:18</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажу ж вам: Кожному, хто має, дасться, а від того, хто не має, і те, що має, відбереться [від нього].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	powiadam wam, że wszystkiemu wiadomemu mającemu będzie dane, od zaś wiadomego nie mającego i które ma będzie odgórnie uniesione.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiadam wam, że każdemu, kto ma zostanie dane; zaś od tego, co nie ma i to co ma zostanie od niego zabrane.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale pan odrzekł: "Mówię wam, każdy, kto coś ma, otrzyma jeszcze więcej, ale temu, kto nie ma nic, zabiorą nawet to, co ma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Mówię wam: Każdemu, kto ma, będzie dane więcej, ale temu, kto nie ma, zostanie zabrane nawet to, co ma.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Każdy, kto przynosi zyski, otrzyma więcej. A temu, kto nie przynosi zysku, odbiorą i to, co posiada”— odpowiedział gubernator.